

Porównanie tłumaczeń Rodzaju 25:28

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Izaak kochał Ezawa, bo łowy* miał w swych ustach,** a Rebeka kochała Jakuba. ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Izaak wołał Ezawa, ponieważ lubił dziczyznę, Rebeka natomiast kochała Jakuba.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I Izaak kochał Ezawa, bo jadał z jego łowu, Rebeka zaś kochała Jakuba.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I miłował Izaak Ezawa, iż jadał z łowu jego; Rebeka zaś miłowała Jakóba.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Izaak miłował Ezawa stąd, iż jadał z łowu jego, a Rebeka miłowała Jakoba.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Izaak kochał Ezawa, bo lubił potrawy z upolowanej zwierzyny; Rebeka natomiast kochała Jakuba.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Izaak miłował Ezawa, bo lubił dziczyznę, Rebeka natomiast kochała Jakuba.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Izaak kochał Ezawa, bo ten przyrządzał mu upolowaną zwierzynę, Rebeka natomiast kochała Jakuba.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Izaak kochał Ezawa, ponieważ polował dla niego, Rebeka natomiast kochała Jakuba.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Izaak upodobał sobie Ezawa, chętnie bowiem jadał zwierzynę, Rebeka natomiast ukochała Jakuba.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Jicchak kochał Esawa, bo [ten] zdobywał [go] mowę, a Riwka kochała Jaakowa.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Полюбив же Ісаак Ісава, бо його лов його їжа. Ревекка ж полюбила Якова.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ic'hak umiłował Esawa, bowiem na jego ustach były łowy; a Ribka miłowała Jakóba.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A Izaak miłował Ezawa, gdyż dzięki temu miał w ustach dziczyznę, natomiast Rebeka miłowała Jakuba.

¹⁾ swe łowy PS.

²⁾ łowy miał w swych ustach, בָּפִיו צִיד : idiom: lubił dziczyznę.